

Romania

رومانيا

Born in 1972 Born Cluj-Napoca, Romania--**Education:** 1990-95 Iloan Andreeșcu Academy of Visual Arts (painting department) --1995-2002 University of Arts and Design (painting department) in Cluj-Napoca, Romania--1995 Graduated from the Civic Education Project "Art contemporain-Methodologie d'analyse d'oeuvre", Sorbonne, France--2002 MA, University of Arts and Design, Cluj-Napoca, Romania--2004 PhD in Visual Arts, University of Arts and Design, Cluj-Napoca, Romania--2006 Internship at the Summer Academy in Bad Reinchenhall, Germany/graduation class of Markus Lupertz Lives and work in Cluj-Napoca, Romania. **Selected Exhibitions:** 2006 Anamneze/Viata ca vis, with Markus Lupertz, Transylvanian Museum of Arts, Cluj-Napoca, Romania--2004 Gest de artist, International Center of Contemporary Arts, Bucharest, Romania--1993 Biennale of European Academies of Visual Arts, Maastricht, Netherlands--1992 Casa Tineretului , Cluj-Napoca, Romania--1990 Great Gallery, Winter Hall, Cluj-Napoca, Romania. Participation in numerous festivals of video art with the films *Easter in Zagra, Transylvania, Summer night's dream in Sighisoara, The ballet dancer, Desire.* Ramona Raus visually actualizes the feelings that possess her; these are stories about pleasure and about the wonderful reality. Everything becomes a matter of structure. The tactile stillness is due to rules that cannot be changed, that are certain. And things that represent an abstract analogy talk about intimacy, just for this sort of tactile ideal. Ramona Raus investigates femininity and beauty, a melange between a vegetable imaginary and a classical garden, where fragments have a dreamlike identity."

Liviana Dan - art critic

Painting, 2007

RAMONA RAUS

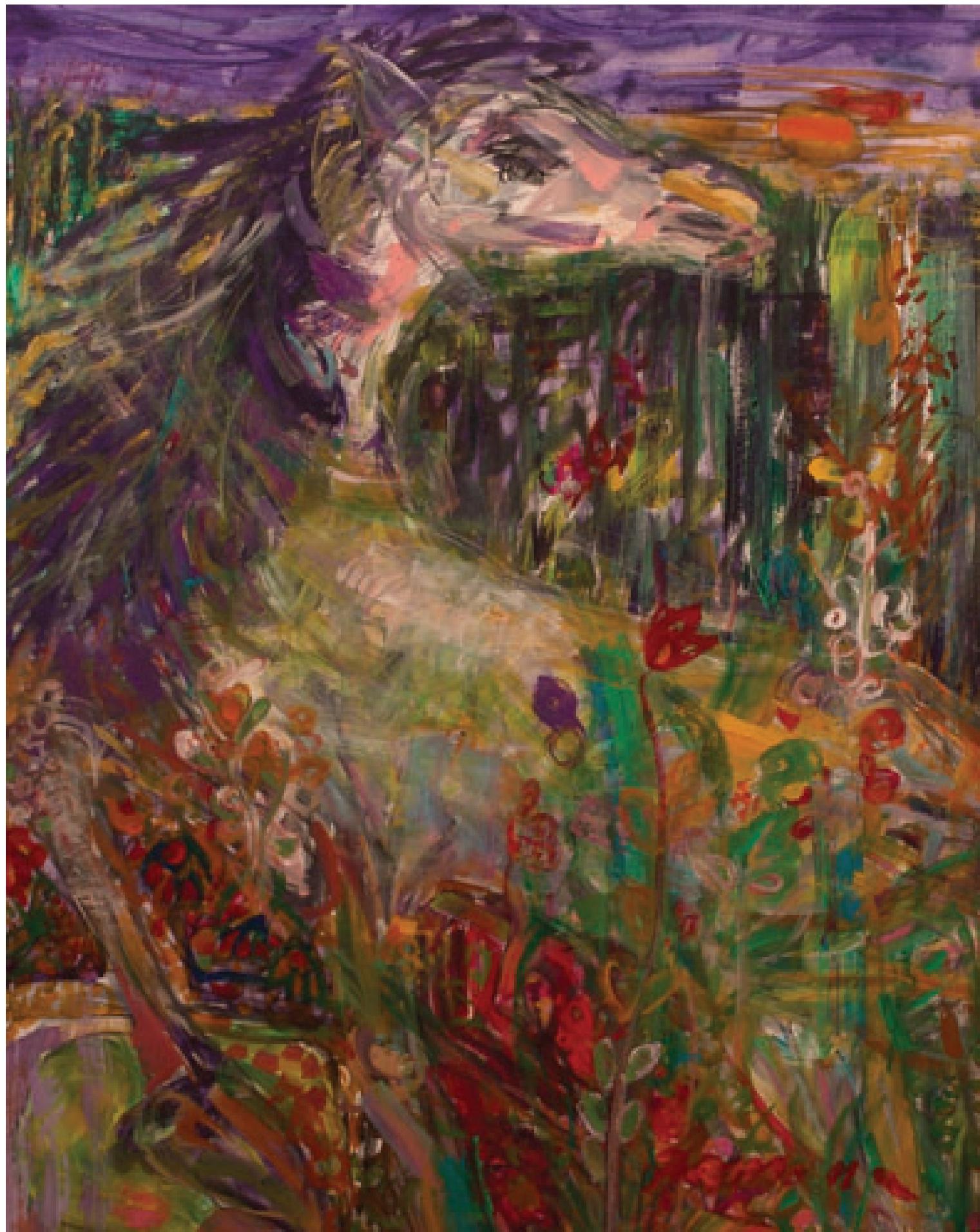
مواليد ١٩٧٢ مدينة كلوج نابوتسا، ١٩٩٥ تخرجت من أكاديمية إيوان أندرسيكو للفنون المرئية (قسم التصوير)، ١٩٩٥ تخرجت من جامعة السوربون في فرنسا بعد أن أنهت مشروعها للتعليم المدري حيث درست الفنون المعاصرة ، ٢٠٠٢ حصلت على درجة الماجستير من جامعة الفنون والتصميم في كلوج نابوتسا في رومانيا ، حصلت على الدكتوراه في الفنون المرئية من نفس الجامعة . منحة دراسية للتدريب في أكاديمية سمر في بادراينشهول في ألمانيا حيث التحقت بفضل ماركوس لوبرتز. تقييم وتعمل حالياً في مدينة كلوج نابوتسا في رومانيا، معرض فني بالمشاركة مع ماركوس لوبرتز في متحف ترانسلفانيا للفنون في كلوج نابوتسا ٢٠٠٤ - معرض "هاهو الفنان" في المركز الدولي للفنون المعاصرة في بوخارست. ١٩٩٣ - بينالي أكاديميات الفنون المرئية في أوروبا الذي أقيم في مدينة ماسترخت في هولندا ١٩٩٢ - معرض فني في كازا تينيرتولي بمدينة كلوج نابوتسا. ١٩٩٠ - معرض فني في جريت جاليري بقاعة ونتر في كلوج نابوتسا. كما شاركت الفنانة في العديد من المهرجانات الفنية للفنون المرئية حيث عرضت أفلام "عيد الفصح في زاجرا" و"تراسلفانيا" و "حلم ليلة صيف في سيسسوارا" و "راقص البالية" و "الرغبة" .. تحول الفنانة رامونا راوسي المشاعر التي تتملكها إلى صور مرئية لتكون بمثابة قصص عن الحقيقة الجميلة. وكل شئ بالنسبة لها يمكن أن يشارك في بنائية العمل . وفي أعمالها المدروسة بعناية أكدت الفنانة على ملمس السكون من خلال تأكيد القواعد الثابتة في ديموميتها ، كما أن الأشياء الممثلة للتماثيل مجرد تحدث عن حميمية المشاعر ، وفي أعمالها تحاول الفنانة أيضاً استكشاف ما هو أنثوي وعلاقته بالجمال من خلال مزجها بين ما هو متخيل من النباتات والحدائق الكلاسيكية حيث التشظى يكتسب هوية حالية... الناقدة الفنية: ليفيادان" .

رامونا راووس









Syria

سوريا

Born in Damascus, in 1976. Lives and works between Canada and Syria. After studying Fine Arts at the University of Damascus, Syria, Butayna moved to Paris for her graduate studies to obtain a Diploma in painting from the Superior National School of Fine Arts of Paris (ENSB-A) along with a Masters degree (DEA) in History of Islamic Art from Paris IV Sorbonne University, Paris. Butayna Ali taught painting at the faculty of Fine Arts at the University of Damascus, Syria. For 6 years. In all her art works, she focuses on the contradiction of her milieu; one can strongly sense her desire of getting closer to the society, its states, its concerns and its inconsistencies. Her work of art is purely related to the physical as well as mental experience of the space within the work it self. Her target is for people to interact with art work. It is a trial to break down many barriers, like the one between people and a classical work of art. She has recently exhibited her work in a Collective exhibitions Traversées ArtParis, France (2008), Darat AlFunun Amman , Jordan (2007), 10th Istanbul Biennale, Turkey (2007), Vote Video installation workshops Damascus, Syria (2007), Marionette (Sexy Souks in Point Ephémère) Paris, France (2007), Europe art Geneva, Switzerland (2006), We installation in the Alrywak Gallery, Damascus, Syria (2006), Collective exhibition in Brunei Gallery, London, UK (2004), 4,3,2..Cinema installation workshops Goethe institute Damascus, Syria (2003), Promises installation in Atassi Gallery, Damascus, Syria (2003), Tent installation in the National Museum, Damascus, Syria, (2002)

مواليد ١٩٧٦ دمشق ، تقيم وتعمل في سوريا وكندا، بعد أن أنهت دراستها للفنون الجميلة في جامعة دمشق في سوريا انتقلت إلى باريس لمواصلة دراستها والحصول على дипломا من المدرسة العليا للفنون الجميلة هناك ، كما حصلت على درجة الماجستير في تاريخ الفن الإسلامي من جامعة السوربون (٤) وعند عودتها إلى سوريا قامت بتدريس مادة التصوير لمدة ستة أعوام في كلية الفنون الجميلة التابعة لجامعة دمشق . وستلهم الفنانة المتناقضات في بيئتها في جميع أعمالها ، حيث يشعر المرء برغبة الفنانة المتوجحة للاقتراب من المجتمع والتواصل مع همومه ومشكلاته والمتناقضات التي تسيطر عليها . وبلاحظ كذلك أن لوحاتها تشف عن تجربة يتضح خلالها المؤثرات الفكرية والفلسفية والمادة في فضاء العمل ، وتتشد الفنانة من خلال تجربتها الفنية إلى شحذوعي الناس للتواصل مع العمل الفني ، حيث تعمل على تحطيم الحواجز التي قد تكرس التباعد بين الجمهور والأعمال الفنية الكلاسيكية . ومؤخراً عرضت أعمالها خلال عدد من الفعاليات الفنية والمعارض التي أقيمت في قاعة ترافيرسيس للفنون في باريس عام ٢٠٠٨ ، ودار الفنون في العاصمة الأردنية عمان عام ٢٠٠٧ وبينالي أسطنبول للفنون في تركيا عام ٢٠٠٧ وورشة عمل حول الأعمال المركبة وفنون الفيديو في دمشق عام ٢٠٠٧ وقاعة ماريونيت عام ٢٠٠٧ ومعرض الفن الأوروبي في جنيف بسويسرا عام ٢٠٠٦ ، ومعرض تحت عنوان " نحن " وهو عن الأعمال المركبة في جاليري الريواك في دمشق ٢٠٠٦ ومعرض فني أقيم في جاليري بروني في لندن ٢٠٠٤ ومجموعة من ورش العمل عن الأعمال المركبة في معهد جوته في دمشق ٢٠٠٣ ومعرض " وعد " للأعمال المركبة الذي أقيم في جاليري أتاسي في دمشق ٢٠٠٢ ومعرض " الخيمة " في المتحف الوطني في دمشق . ٢٠٠٢

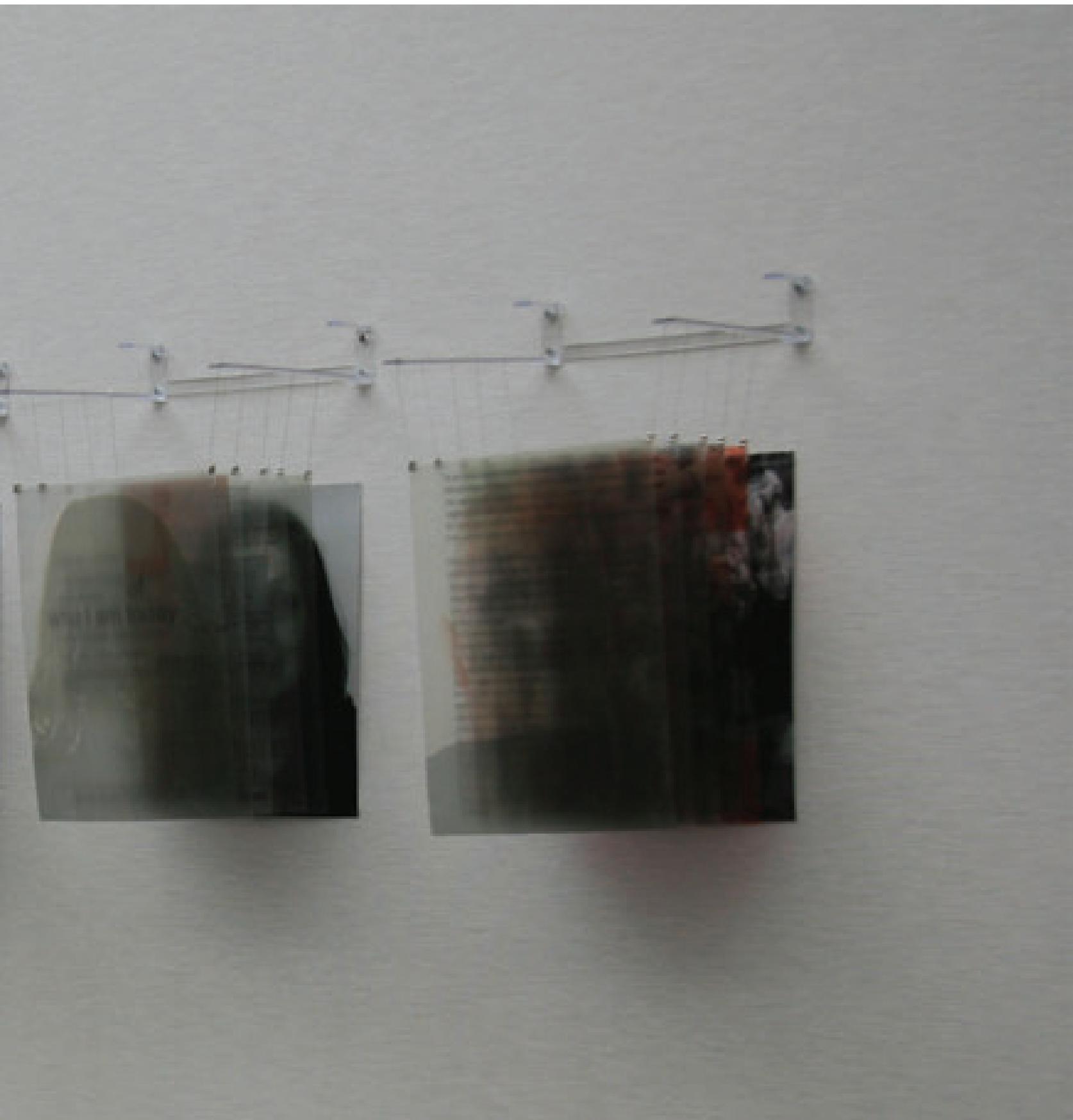
Photo Installation, 2008

بثينة علي

Butayna Ali









Syria

سوريا

Sabhan Adam was born in 1972 in Al-Hassaka, Syria. **Selected Exhibitions:** 2008 Art Space , Dubai-- 2007 Art House , Damascus XVA Gallery, Dubai Musees des Beaux – Arts du Mans, Paris Galerie Idees d, Artistes, Paris Galerie Meyer le Bihan, Paris Espace Culturel Andre Marlaux, Paris Foresight Gallery, Amman--2006 Galerie Fallet, Geneva Gavin Morris Gallery, New York Galerie Mathias Back, Hambourg Home Art, Perros – Guirec Chapelle Sainte Anne, Tours Art Space, Dubai Galerie Karim Francis, Cairo-- 2005 Centre Culturel Andre Marlaux Le Kremligne – Bicetre (France) Galerie Idees d,Artistes, Paris Cabinet Rouer, Bernard , Bretout et Yearlings Corporate Finance, Paris Chocolaterie du Kremligne, Bicetre-- 2004 Espace SD, Beirut Zara Gallery, Amman Galerie Daniel Duchoze, Rouen Galerie Artimis, Tunis Galerie Lillebonne, Nancy Galerie Off – Ample Barcelona Phyllis Kind Gallery, New York.

مواليد ١٩٧٢ في مدينة الحسكة في سوريا مختارات من المعارض ٢٠٠٧ قاعة عرض الدار في دمشق قاعة XVA في دبي، متحف الفنون الجميلة في باريس قاعة عرض الفنانين في باريس قاعة عرض ماير لوبيان في باريس ، قاعة عرض أندريه ماللرو في باريس قاعة عرض فورسابت في مدينة عمان الأردنية ٢٠٠٦ جاليري فاليت في مدينة جنيف، جاليري جافين موريis في نيويورك، جاليري ماتياس بك في هامبورج قاعة عرض هوم آرت في بيروت، قاعة تشابل آن في مدينة تورز ، ٢٠٠٥ قاعة آرت سبيس في دبي، جاليري كريم فرنسيس في القاهرة ، مركز أندريه ماللرو الثقافي في باريس، جاليري الفنانين في باريس، كابلنیت روبله ، برنارد ، بريتوس ومؤسسة يرنجس للتمويل في باريس، ٢٠٠٤ - سبيس SD في بيروت، جاليري زارا، جاليري دانييل دوكوز في مدينة روين، جاليري ارتلميس في تونس ، جاليري ليلبون في مدينة نانسي، جاليري أوف أمبل في برشلونة، جاليري فيليس كانيد في مدينة نيويورك.

Painting

رسهان آدم

Sabhan Adam









Switzerland

سويسرا

When we talk about the factors which have influenced the history of humankind, one concept claims more and more of our attention: energy. An invisible force with a wide range of sources and uses, energy is perceived as the driving force behind all life, from the vitality of the individual on one end of the spectrum to the geopolitical power struggles of the modern age on the other. Adopting a fundamentally artistic approach, Christina Hemauer and Roman Keller have investigated the concept of energy for several years. Working on their «Chronology of Energy and Art-Related Developments», they have ushered in the new era of «Post-Petroleum» for the arts on the basis of research conducted on the forgotten sidelines of a history of energy which, for the last hundred years, has been largely written by fossil fuels. One of these sidelines is at the heart of their work for this year's Cairo Biennale: the world's first ever large-scale solar power generator which was operated in el-Ma'adi near Cairo between 1912 and 1914. The stories surrounding its short existence are becoming increasingly relevant again; after all, reviving them means thinking about our present and future.

Andreas Münch

دائماً ما تكون الطاقة محور أحاديثنا حينما نتدارب العوامل التي تؤثر في مسيرة البشرية عبر تاريخها الطويل ، فالطاقة هي تلك القوة اللا مرئية التي نستمدّها من مصادر كثيرة ومتعددة التي هي بمثابة قوة الدفع لجميع أوجه الحياة على مستوى الأفراد أو تلك الصراعات السياسية والجغرافية التي تشكّل المشهد الدائم في عصرنا الحديث . لذا فإن المشروع الفني الذي تقدمه كريستينا هيمور بالمشاركة مع كيلر هو بمثابة حالة تدبر وبحث حول مفهوم الطاقة خلال حقب زمنية عديدة، ومن خلال مشروعهما الفني الذي أطلقوا عليه اسم "التاريخ الزمني للطاقة وانعكاساتها على الفن" فإن الفنانين يضعان المشاهد على اعتاب حقبة زمنية جديدة أطلقوا عليها عصر ما بعد البتروlier وارتباط الفنون بذلك، ويركز الفنانان من خلال مشروعهما الفني هذا على تلك الجوانب التي لم يلتفت إليها في تاريخ الطاقة الذي ارتبط عبر مئات السنين بالوقود المستمد من المواد العضوية المتحجرة، ويلقي العمل الفني الذي يعرض في هذه الدورة من بينالي القاهرة الضوء على أحد هذه الجوانب وهو المشروع الذي يتمثل في أول مولد للطاقة الشمسية في العالم الذي تم إقامته وتشغيله في منطقة المعادي بالقرب من القاهرة فيما بين عامي ١٩١٢ - ١٩١٤ ، ومما لا شك فيه فإن استعادة مولد الطاقة هذا للذاكرة بالرغم من قصر فترة تشغيله يدفعنا لتدارب حاضرنا ومستقبلنا .

أندرياس مونش

*El Maadi: Mixed Media, 2008
Raconteur Mixed Media 2008*

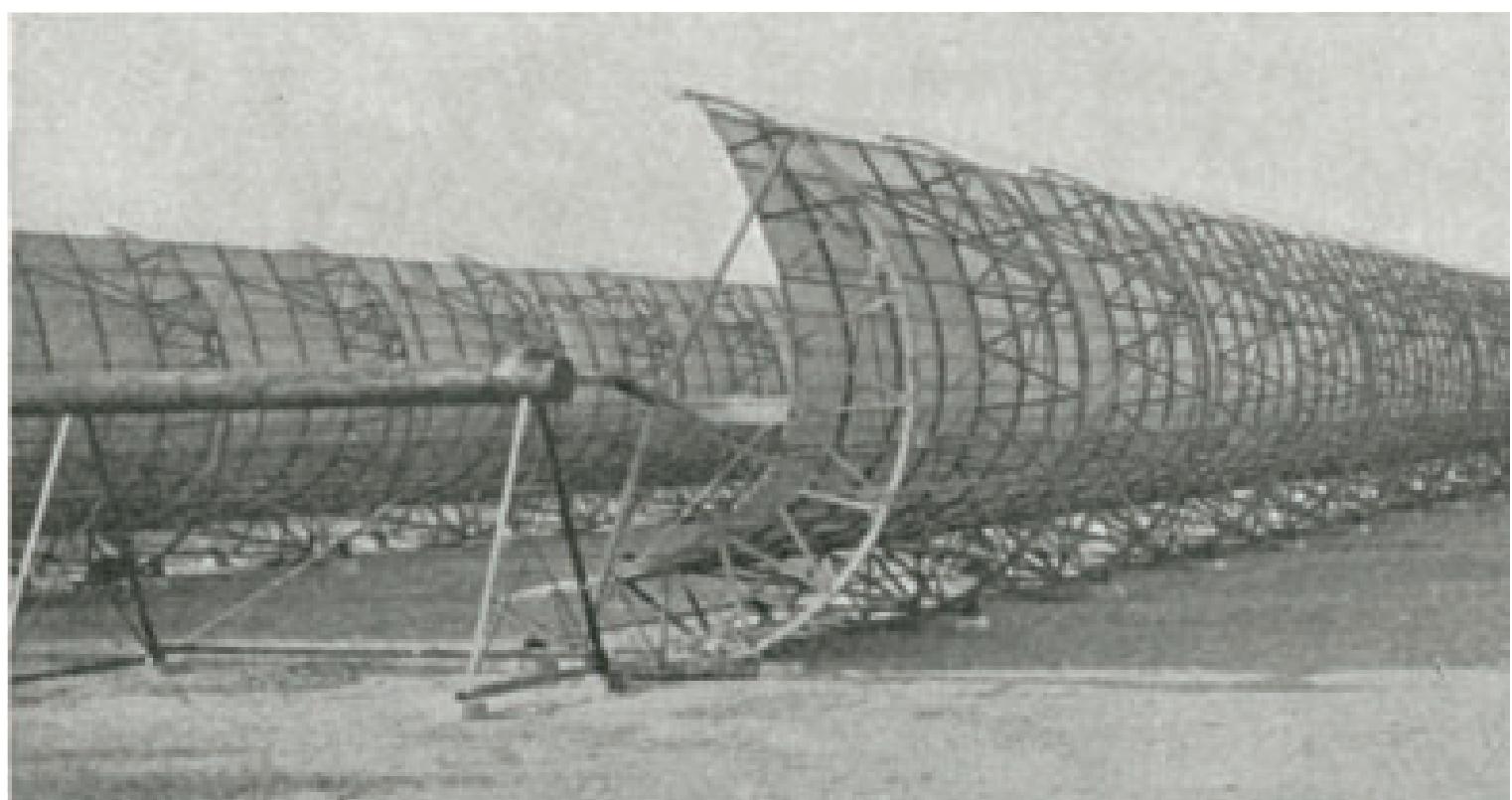
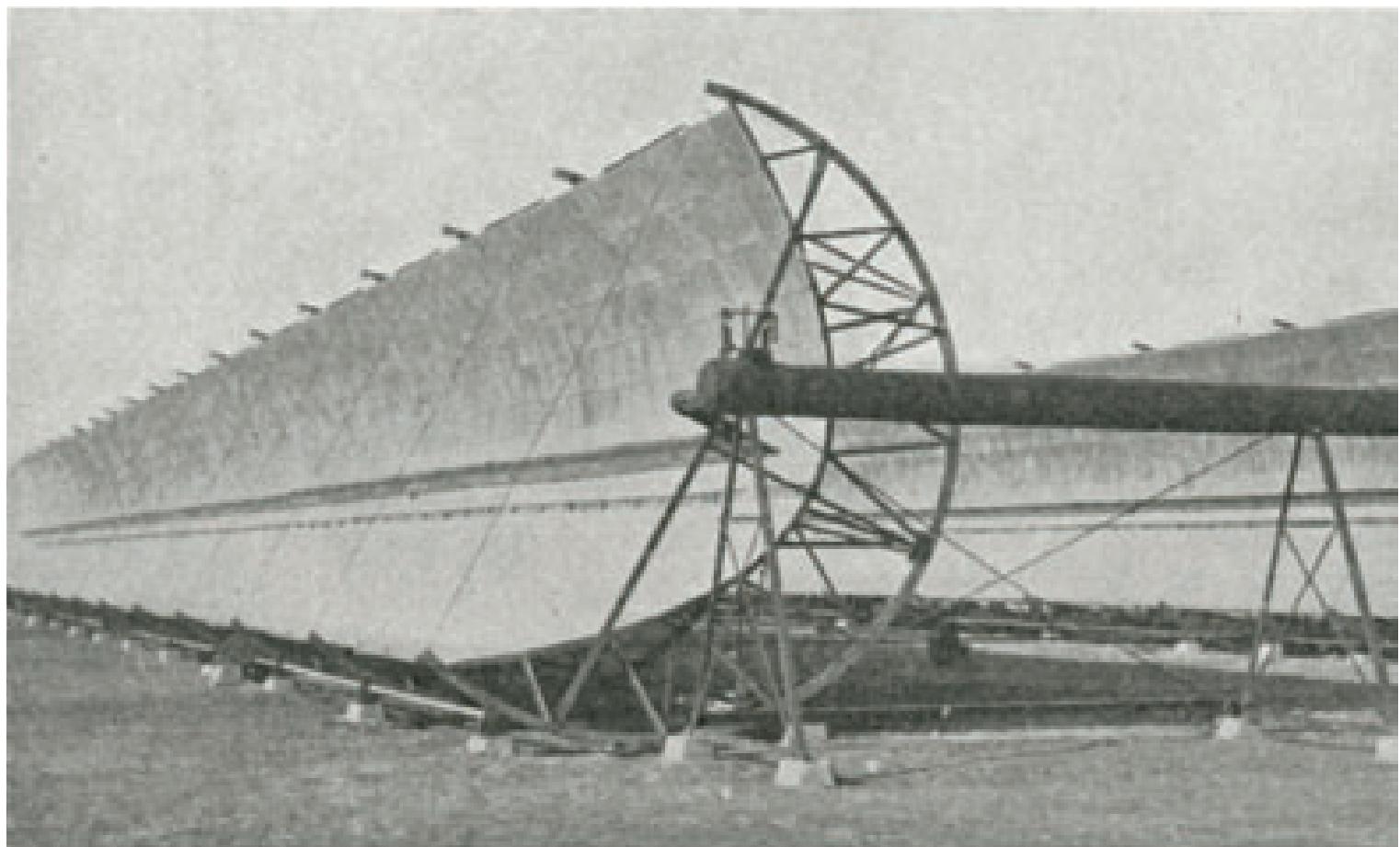
كريستينا هيمور / رومان كيلر
عمل مشترك

Christina Hemauer & Roman Keller









Born in 1957 in Belgrade, Serbia. 1976-1983 completed the undergraduate and graduate studies at the Sculpture Department of the FLU Belgrade--**Exhibitions:** 1990, the Ready Made Boomerang, VIIth Biennale of Sydney, Australia; APERTO, La Biennale di Venezia, Italy--1990-1996 resides in Paris: Cite Internationale des Arts; Usine ephemere; Pollock-Krasner Foundation Grant--Since 1997 works as Professor at the Sculpture Department of the FLU Belgrade--1998-2002 Works on the project Yugomuzej--2001, Yugomuzej, CZKD, (one-man) Belgrade, Serbia--2002, Biennale of Sao Paolo, Brazil--2003, Yugomuzej, Kunsthalle Wien project space, (one-man), Wien, Austria--2003, *Theater Sculpture*, hall of JDP (Yugoslav Drama Theater), Belgrade--2004-2006 Monography *Backup*, Cicero, Belgrade--2007, *Reset*, Padiglione Serbia, Venice Biennale--2007, Galleria Paola Verrengia, *Backup stories* (one-man), Salerno, Italy--2008, Le porte del Mediteraneo, Palazzo Piozzo, Rivoli, Italy--2008. Kalemegdan Bridge Collaboration, Belgrade.

مواليد ١٩٥٧ في مدينة بلغراد بصربيا ، التحق بقسم النحت في جامعة بلغراد ١٩٧٦ ، حصل على شهادة التخرج ١٩٨٣ ، شارك في معارض متعددة مثل "انتقام معد مسبقا" عام ١٩٩٩ وبينالي سيدني الثامن للفنون في نفس العام وبينالي فينسيا أيضا وفي الفترة من ١٩٩٠ حتى ١٩٩٦ انتقل للإقامة في باريس حينما حصل على منحة فنان مقيم في المدينة الدولية للفنون ، كما حصل على منحة من مؤسسة بوللوك كراسنر ، ومنذ ١٩٩٧ عين أستاذًا قسم النحت في كلية FLU في بلغراد . وفي الفترة من ١٩٩٨ حتى ٢٠٠٢ كرس نفسه مشروعه الفني الذي أطلق عليه "يوجر ميوzie" ، أما ٢٠٠١ أقام معرضًا خاصًا لهذا المشروع في مدينة بلغراد وفي ٢٠٠٢ شارك في بينالي ساو باولو في البرازيل وفي العام التالي أقام معرضًا خاصًا للأعمال في الفراغ في مدينة فين في النمسا وفي العام التالي شارك في معرض النحت المسرحي في قاعة عرض JDP ضمن فعاليات دراما المسرح اليوغسلافي في بلغراد ، وفي الفترة من ٢٠٠٤ ولدة عامين أطلق مشروع دراسة "الدعم" في مدينة بلغراد ، وفي ٢٠٠٧ شارك في بينالي فينسيا وفي العام نفسه أقام معرضًا خاصًا تحت اسم "قصص الدعم" في جاليري باولا فيرينجي ومعرضًا آخر في إيطاليا ، أما هذا العام فقد شارك في معرض المتوسط في مدينة ريفولي في إيطاليا ومعرضًا قتيًا آخر في مدينة بلغراد.

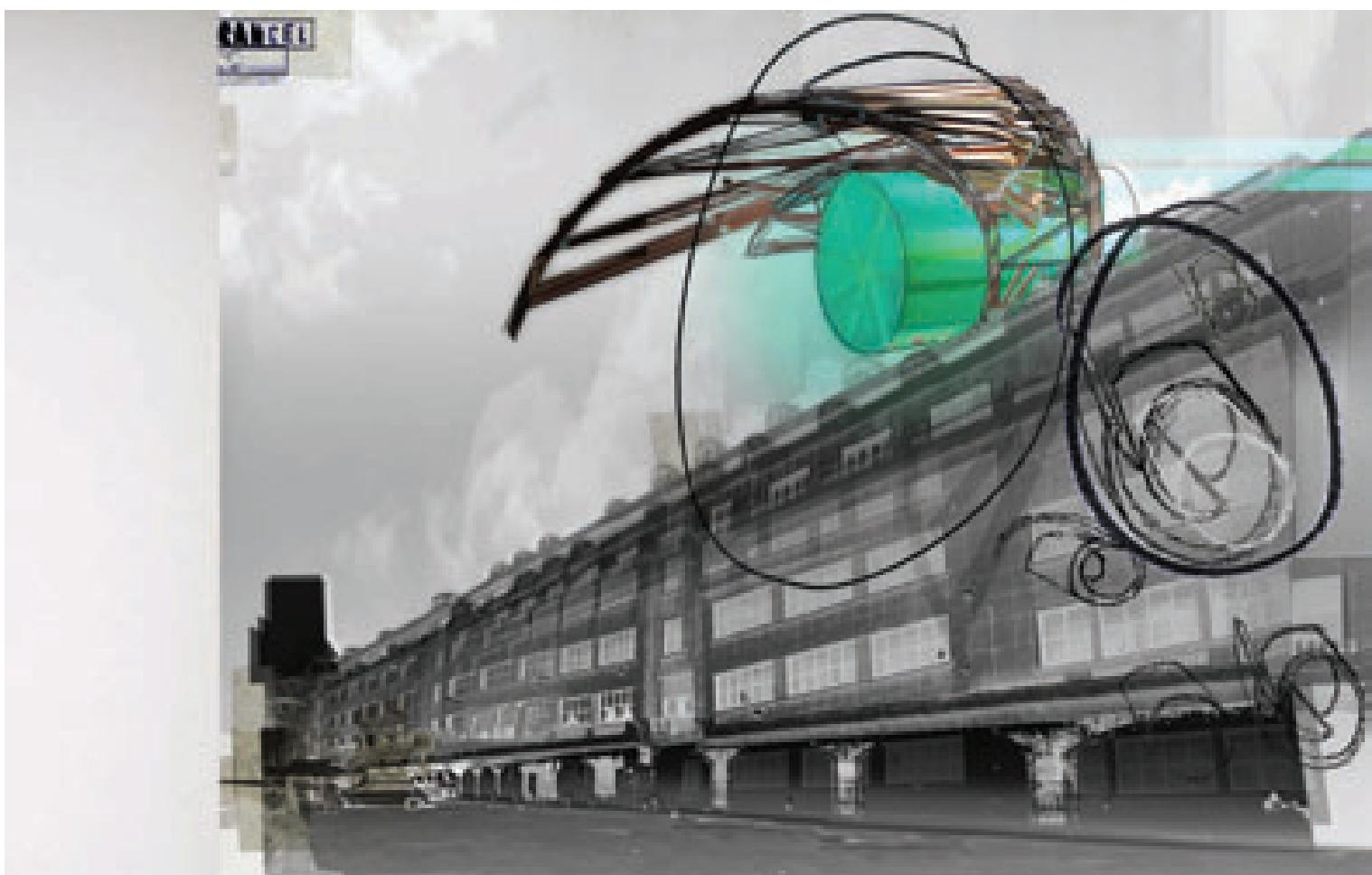
Installation, 2008

مريدان باجيتتش

Mrdjan BAJIĆ









She was born in Belgrade, Serbia in 1971 where she lives and works. She graduated from the Faculty of Fine Arts in Belgrade and received her MFA. As an interdisciplinary artist, her recent work investigates the relationship between intimate and social facts, as well as questioning national and personal identity and the paradox of contemporary living. Milicevic organised seven solo shows and participated in numerous art projects internationally, such as Audio/Visual Art Festival, Cape Town, South Africa Bound, Open Eye Gallery; UNDO, Dazed Gallery, London; 2007, FemFest, SC Gallery, Zagreb, Croatia; Paranoia, Leeds City Art Gallery, Focal Point Gallery, Southend, the Freud Museum, London, UK 2006; conspiracy, prog: ME, Centro cultural Telemar, Rio de Janeiro, Brazil, 2005; Women's City, Centgre for Contemporary Art, Yerevan, Armenia LadyFest, Video Festival, Vienna, Austria VAIA 2004; .the 3rd International Video Art Show of Alcoi, Valenica, Spain

مواليد ١٩٧١ بغراد في صربيا حيث تقيم وتعمل بعد حصولها على شهادة التخرج من كلية الفنون الجميلة في مدينة بغراد ، كما حصلت أيضاً على درجة الماجستير في الفنون، وفي أعمالها التي قدمتها مؤخراً تعمل الفنانة على استكناه العلاقة بين الحقائق الاجتماعية والحميمية، كما تقدم تسللات مرثكة عن هوية الفرد وانتمائه الوطني في حياة معاصرة تسم بالتناقض. وخلال مسيرتها الفنية قدمت سبع معارض خاصة إلى جانب مشاركتها في الكثير من المعارض الدولية أقيمت في لندن وشاركت في مهرجان الفنون البصرية والسمعية في مدينة كيب تاون في جنوب أفريقيا ، ومعرض فني أقيم في جاليري أوين آي ومعرض أقيم في مدينة ليفربول ببريطانيا تحت عنوان "الحقيقة" ومعرض فني في جاليري ديزد تحت شعار "العودة إلى الخطوة الأولى" في مدينة لندن وفي العام الماضي شارت في معرض فني أقيم في جاليري SC في مدينة زغرب في كرواتيا ومعرض تحت اسم "بارانيا" في جاليري ليذرسيتي في مدينة ليذر ببريطانيا ومعرض آخر في جاليري هوكان بوبنت في مدينة ساوث بوند ، عام ٢٠٠٦ عرضت أعمالها في متحف فرويد في لندن ، كما شارت في معرض "المؤامرة" في مركز الفنون المعاصرة في مدينة ارفان في أرمينيا ومهرجان المرأة لفنون الفيديو في مدينة فيينا في النمسا ، ٢٠٠٤ كذلك شارت في المعرض الدولي الثالث لفنون الفيديو في مدينة فالينسيا.

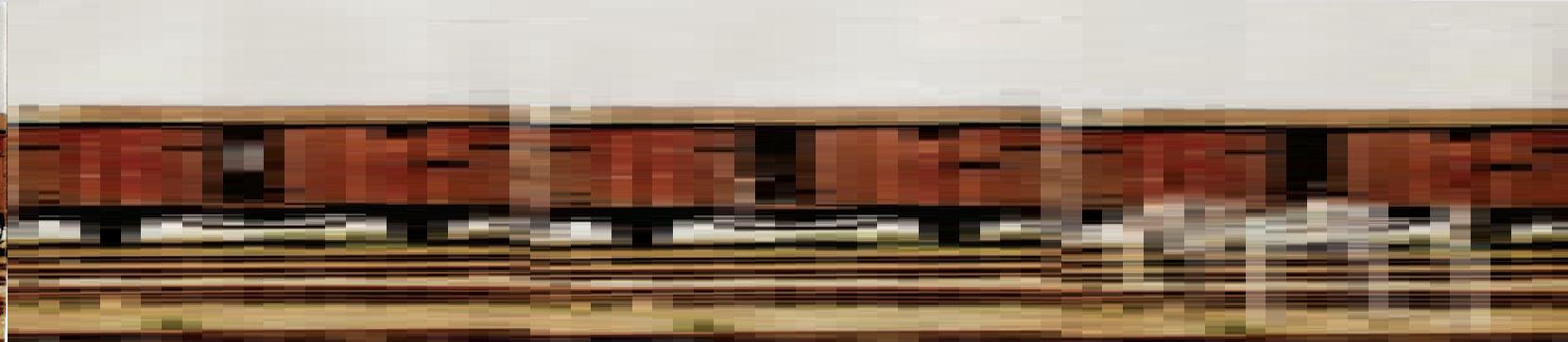
Video, 2007

فيتنا ميليشيفيك

Vesna Milicevic









Geoffroy, also known as Colonel, is a Danish-French artist. Living in Copenhagen, Denmark. He is a conceptual artist specialized in format art. Geoffroy has worked with format art since 1989 when he wrote a manifesto on five types of moving exhibitions (Manifeste—les différents types de moving exhibitions). He has been working on several other formats, the most famous of which is Emergency Room, which toured internationally and has been shown at P.S. I Contemporary Art Centre in New York. Geoffroy's format art is created to be actualized in multiple locations, every time adding new knowledge to the format. The method is inspired by the TV programme format: Art institutions wanting to use an art format must purchase a license and agree to use the original title, the architectural concept and the methods. As in TV vast documentation is always created with video and photo material as central elements. Geoffroy's formats involve many participants—often several hundreds—and is occupied with social psychology: conflicts, collaboration, etc. Besides a long and norm-challenging, often humoristic, unusual and immense art production, Geoffroy has also made several productions for Danish national television DR2, such as 'Captain', (1999), 'Immigration' (2001), 'Photography' (2002) and "Protest" Underwear" (2005). The choice of media is frequently changing and is usually concerned with the contemporary. Newspapers, radio, fashion industry, telephones, the Internet domains, parties, music, festivals, performance, my space and facebook are among the elements of the artists cross-media praxis. Thierry Geoffroy is also concerned that contemporary artists have an obligation to confront current themes—"emergencies". This especially evident in Emergency Room and the Awareness Music format, the goal of which is to train the collective "music awareness". He has also worked with subjects such as immigration, multiculturalism, hypocrisy and the role of the artist Manifests: Manifeste Moving Exhibition, Catalogue, Brandts Klaedefabrik, Odense, Denmark, 1989—Sport Art Manifeste, catalogue, Brandts Klaedefabrik, Odense, Denmark, 1991—Colour Manifeste, Zoom, (F), Marz, 1991. Publications: Thierry Geoffroy/colonel. The cultural Ministry Book Award 1995

مواليد ١٩٦١ ويحمل الجنسية الدنماركية والفرنسية ، يتخذ منهاج الفن المفاهيمي في مشروعه الفني منذ عام ١٩٨٩ وهو العام الذي أطلق فيه مانفستو تجربته الفنية ذات المحاور الخمس تحت اسم "خمس اختلافات لمعارض المتحركة" ويعود عمله الفني المسمى "حاجة الطوارئ" من أشهر أعماله الفنية حيث عرض في أكبر قاعات العرض في دول مختلفة مثل مركز الفنون المعاصرة في مدينة نيويورك ويركز مشروعه الفني على تقنية ذاتية أبدعها وأطلق عليها اسم "التسيق الفني" أو ما يعرف باسم الفورمات مستخدماً في ذلك قتون الفيديو واستلهم الفنان تقنيته هذه من إحدى البرامج التليفزيونية الذي يحضر المعاهد الفنية التي ترغب في استخدام هذا المفهوم للتسيق المعماري، خلال أعماله الفنية يستعين الفنان بالمئات من الأشخاص حيث يسعى الفنان في جانب من تجربته إلى دراسة العوامل النفسية والاجتماعية والصراعات بين الأفراد أو ميله للتعاون مع الآخرين، و Ashton the artist تيري لغزارة إنتاجه الفني إلى جانب قيامه بتنفيذ عدد من الأعمال الفنية للقناة الثانية للتليفزيون الرسمي في الدنمارك ، مثل برامج "الكتاب" عام ١٩٩٩ ، " الهجرة" عام ٢٠٠١ "التصوير الضوئي" عام ٢٠٠٢ ، "احتجاج بالملابس الداخلية" عام ٢٠٠٥ . و يؤكّد الفنان أنه قد أصبح متاحاً للفنان الكثير كـ الوسائل التعبيرية مثل الجرائد والمجلات والراديو والتليفونات والشبكة العنكبوتية المعروفة باسم الإنترنـت ومهرجانات الموسيقية وفن البروفمانس والفيسبوك، و يؤكّد الفنان على التزام الفنانين على مختلف المستويات في إنشاء أعمالهم مثلما فعل في أعماله المختلفة مثل "حاجة الطوارئ" ، "العضلة المتحكمة في درجات الوعي" ، ومن الموضوعات التي استلهما الفنان في أعماله أيضاً الهجرة وتعدد الثقافات والاستعمار والسياحة والتفاق وأيضاً دور الفن الهام في تعديل ردود الأفعال إزاء هذه الموضوعات، الأنشطة الفنية: المعرض المتنقل في مدينة أوينس بالدنمارك عام ١٩٨٩. الفن والرياضة في الدنمارك عام ١٩٩١ رؤية فنية حول اللون في مدينة مارز عام ١٩٩١. المطبوعات: "تيري جيوفري (جائز وزارة الثقافة عام ١٩٩٥) - طبعة رودس ، كوبنهاغن - "كولونيل: استراتيجيات الوجود " - طبعة روس كوبنهاغن ، الدنمارك ١٩٩٦ . تيري جيوفري - الكولونيل " السياح في تايلاند " - طبعة رودس - كوبنهاغن بالدنمارك ١٩٩٧ .

تيري جيفر(كولونيل)

Thierry Geoffroy (Colonel)



ONE

RAT

ON

The Mattress
and Furniture
Mfg.

Co.







France

فرنسا

Much of his achievements were made in his atelier. Works he made from 1976 to 1984 were exhibited in several countries, such as Denmark, Sweden and Norway. In 1986, he collaborated with film directors to produce special effects and settings of films. Maistre collaborated with Dario Fo, Alferdo Arias, Youssef Chahin, Andre Engel Engel, Robert Enrico, Julie Gavras, Bigas Lunas and Yannis Cocos. He was also commissioned to create sculptures in Spain and France. Exhibitions: 2006 to 2007 Montaparnasse 2008 Gstaad in Switzerland -Hotel des finance, Bercy-Carrousel du Louvre, Brussels

أنجز جاك ماستر معظم أعماله في الأتيليه الخاص به. ومنذ عام ١٩٧٦ حتى عام ١٩٨٤ ، عرض أعماله في كثير من بلدان العالم مثل الدنمارك والسويد والنرويج ، وفي عام ١٩٩٦ بدأ التعاون مع الكثير من مخرجي الأفلام لعمل المؤثرات الخاصة والمشاهد وتصميم الديكورات فعلى سبيل المثال تعاون جاك ماستر مع دريوفو و ألفredo أرياس والمخرج المصري يوسف شاهين وأندريه أنجل وروبرت أنركو وجولي جبرس وبجس لويس ويونس كوكو ، كما قام أيضاً بعمل تماثيل في إسبانيا وفرنسا . المعارض: من عام ٢٠٠٦ حتى ٢٠٠٧ عرض في مونته يامس ، وفي عام ٢٠٠٨ قام بعرض أعماله في جستاد فن سويسرا و هوتيل دفلنس وبرسي كروسل دولوفر في بروكسل

Sculpture, 2008

JACK MASTER

Jacques Miaster









Palestine

فلسطين

1976 Born in Rafah (Gaza), Palestine--Currently lives and works in Paris--1999 B.A. Fine Arts, University Al-Najah, Naplouse, Palestine--**Personal Exhibitions:** 2008--Projection, Gallery Rê, Marrakech Standby 60, Gallery Crous – Beaux-arts, Paris--Standby 02, Mairie du 5eme – Salle René Capitant, Paris--2007 Standby, Gallery Wertz contemporary, Atlanta. Marbles War, Gallery Crous – Beaux-arts, Paris--The Barrier, Gallery Europia, Paris--2006 Exit, Gallery International City of Arts, Paris--Untitled Exhibition, Research on the theme of (Siege), Khalil Sakakini Center, Ramallah--2002 A Song: No means No, as part of the Young Artist Examination, Al-Qattan, Ramallah-- 2001 Dreams, and more, Al-Qattan Foundation, Ramallah, French Cultural Center of Nablus, Gaza and Jerusalem--**Collective Exhibitions:** 2008 Paris - Damas, l'Institut du Monde Arabe, Paris Les 15, Galerie Rê, Marrakech Fac à Face, Salon International d'art de Bourges, Bourges--2007 salon d'automne--2007 Paris3 Figures, Gallery Europia, Paris--REV'art--2007, exhibition international, with 55 Artistes, Bezons, France--2006 July 2006, International exhibition, Gallery Europia, Paris Occupied Space , Gallery 27, London--Made in Palestine, travelling exhibition, The Station Museum (Houston, Texas) in 2003, SomArts Cultural Center, (San Francisco) in 2005, T.W. Wood Gallery and Arts Center, (Montpelier) in 2005, and in the Bridge Gallery (New York) in 2006--2005 Painting and image, Le Manoir, Martigny (Switzerland) Visit Palestine: a trip through modern art, The 4 Walls Gallery, Amman, Colours of freedom and life, UNESCO, Paris--2004 Palestinian Colors, Lebanese Ministry of Culture, Beirut Asia-Africa Jaala, Tokyo (Japan)--2002 A bridge between Williamsburg and Palestine, New York, Death of barbaric figs, Bisane Gallery, Al Doha (Qatar) Artistic Workshops, Biennales, Symposiums, Performances and Festivals--2008 11th Biennale of Cairo, Cairo 3rd Biennial of Kuwait, Kuwait City Performance, Palestine in Paris, Mairie de Paris, Hôtel de Ville, Paris Symposium, Still Life, Henry Moore Institute, Leeds, Englande 2007 TransMediterranean Festival 2007, Grasse (France)

مواليد ١٩٧٦ رفح فلسطين في قطاع غزة ، ١٩٩٩ حصل على بكالوريوس الفنون الجميلة من جامعة النجاح في مدينة نابلس، المعارض الخاصة : ٢٠٠٨ معرض " فكرة" الذي أقيم في جاليري في مدينة مراكش "استعد - ٦٠ " في جاليري كروس للفنون في باريس ، معرض "استعد - ٢ " في جاليري ميريه دوسنك في سال رينيه كايتانت في باريس معرض "استعد" في جاليري فيرتز للفنون المعاصرة أتلانتا معرض "حرب البلي التي يلعب بها الأطفال" في جاليري كروس للفنون - باريس معرض "الحاجز" - جاليري يوروبيا - باريس ٢٠٠٦ - معرض "المخرج" - جاليري المدينة للفنون - باريس - معرض "بلا عنوان" نحو فكرة الحصار - مركز خليلسكاكيني - مدينة رام الله ٢٠٠٢ - معرض "أغنية لا تعني الرفض" وهو المعرض الذي أقيم على خلفية فعاليات معرض الفنانين الشبان - القبطان - رام الله ٢٠٠٨ - معرض "باريس - دمشق" - معهد العالم العربي في باريس معرض "١٥" جاليري - مراكش . معرض "المواجهة" - الصالون الدولي للفنون في مدينة بورج . ٢٠٠٧ - صالون الخريف - باريس معرض "ثلاث أشكال" - جاليري يوروبيا - باريس معرض جماعي بمشاركة ٥٥ فنانا من دول العالم المختلفة في مدينة بيزونس في فرنسا ، معرض فني أقيم في مركز سمارت الثقافة في سان فرانسيسكو (عام ٢٠٠٥) ، جاليري بريديج في نيويورك عام ٢٠٠٦ ، معرض "دعوة لزيارة فلسطين" (رحلة خلال الفن الحديث) - جاليري فور وولز - عمان - الأردن معرض "ألوان الحرية" - مبني هيئة اليونسكو - باريس ٤ - معرض "الألوان الفلسطينية" - وزارة الثقافة اللبنانية - بيروت معرض "آسيا وأفريقيا" - طوكيو ٢٠٠٢ ، سمبوزيوم حول "الحياة الصامتة" معهد هنرمانور - مدينة ليذ - بريطانيا ، ٢٠٠٧ - مهرجان " عبر المتوسط" - مدينة جراسا في فرنسا وفي الفترة من ٢٠٠٤ حتى ٢٠٠٥ شارك الفنان في ورشتي عمل أقيمتا في أكاديمية الفنون في مدينة رام الله حيث شارك فيما مجموعه مختارة من الفنانين الشبان تحت إشراف منظمة الفنون الحديثة وأكاديمية الفنون في أوسلو ، الجائزة الكبرى من الصالون الدولي للفنون في بورج في فرنسا .

هاني زعرب

Hani ZUROB









فنزويلا

Venezuela

Medina was born in 1953 in Barquisimeto, Venezuela. Studied in the School of Visual Arts Cristóbal Rojas, Caracas. He presented his work individually in the most important Museums in Venezuela and received several sculpture awards in the different art contests and biennales around the country and different contests around the world. He participated in International Sculpture Symposium, such as the Ostende – Belgium 1980, the Lindanbrunn – Austria 1981, the Forma Viva Symposium Yugoslavia 1982, I Simposio Iberoamericano Escultura, Santiago, Chile 1992, II Trienal Internacional Escultores Chaco, Argentina 1994, the 11º Simposio Internacional Escultura de Escultura en Madera, Kemijarvi, Finlandia, I Simposio Internacional Escultura Piedra, Zacatecas, México 1998, III Simposio Internacional de Escultura en Granito, Yeong Wol, South Korea 2006, among others. He has monumental works in several countries such as Venezuela, Yugoslavia, Mexico, Chile, South Korea, etc. He is represented in museums and private collections.

مواليد ١٩٥٣ ، درس الفنون في مدرسة الفنون المرئية في كريستوبال رويس في العاصمة الفنزويلية كاراكاس ، و خلال مشواره الفني أقام العديد من المتاحف الخاصة في أهم المتاحف الفنية في فنزويلا ، و تمثل النجاح الذي حققه في عدد كبير من الجوائز التي فازت بها أعماله التحتية في المسابقات الفنية والمعارض التي شارك فيها في مختلف دول العالم، كما شارك في عدة احتفالات لسمبوزيوم النحت أقيمت في بلجيكا ١٩٨١ والنمسا ١٩٨٠ ويوغسلافيا ١٩٨٢ وشيلي ١٩٩٢ وتريناي النحت في الأرجنتين ١٩٩٤ وسمبوزيوم النحت الحادي في فنلندا ومهرجان النحت الأول في المكسيك ١٩٩٨ وسمبوزيوم النحت الثالث في كوريا الجنوبية ، كما أنجز الفنان العديد من الأعمال التحتية الضخمة التي تم نصبها في الأماكن العامة في بلدان مختلفة مثل فنزويلا ويوغسلافيا والمكسيك وشيلي وكوريا الجنوبية وغيرها ، في نفس الوقت هناك العديد من أعمال الفنان ضمن الأعمال الفنية للعديد من المتاحف الفنية والمجموعات الخاصة.

Sculpture, 2008

كارلوس ميدينا

Carlos Medina





